



Uniwersytet Rzeszowski
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
tel. +48 17 872 10 00

ZP/IPN/16/2012

Rzeszów dnia 15.06.2012r.

Adres strony internetowej, na której Zamawiający udostępnia Specyfikację Istotnych Warunków Zamówienia:

www.univ.rzeszow.pl

**Rzeszów: Tłumaczenie materiałów naukowych z języka polskiego
na język angielski oraz języka angielskiego na język polski**
Numer ogłoszenia: 131523 - 2012; data zamieszczenia: 15.06.2012
OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) **NAZWA I ADRES:** Uniwersytet Rzeszowski , ul. Rejtana 16c, 35-959 Rzeszów, woj. podkarpackie, tel. 017 8721018, faks 017 8721262.

- **Adres strony internetowej zamawiającego:** www.univ.rzeszow.pl

I. 2) **RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Uczelnia publiczna.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) **Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** Tłumaczenie materiałów naukowych z języka polskiego na język angielski oraz języka angielskiego na język polski.

II.1.2) **Rodzaj zamówienia:** usługi.

II.1.3) **Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia:** Tłumaczenie materiałów naukowych z języka polskiego na język angielski oraz języka angielskiego na język polski.

Zamówienie zostało podzielone na zadania: Zadanie nr 1: Tłumaczenie tekstów z nauk społecznych



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





Uniwersytet Rzeszowski
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
tel. +48 17 872 10 00

z języka angielskiego na język polski. Zadanie nr 2: Tłumaczenie tekstów z zakresu nauk technicznych (mechatronika) z języka polskiego na język angielski..

II.1.4) Czy przewiduje się udzielenie zamówień uzupełniających: nie.

II.1.5) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 79.81.00.00-5.

II.1.6) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej: tak, liczba części: 2.

II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej: nie.

II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA: .

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WADIUM

Informacja na temat wadium: Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium

III.2) ZALICZKI

- Czy przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia: nie

III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

- III.3.2) Wiedza i doświadczenie

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: 1. Wykonawca oświadczy, że posiada wiedzę i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia. 2. Wykonawca w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy- w tym okresie, wykonał lub wykonuje co najmniej 3 (trzy) usługi tłumaczeń o wartości netto, co najmniej 4 tys. zł każda (słownie: cztery tysiące złotych 00/100). - dla zadania nr 1 3. Wykonawca w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy- w tym okresie, wykonał lub wykonuje co najmniej 1 (jednej) usługi tłumaczeń o wartości netto, co najmniej 15 tys. PLN (słownie: piętnaście tysięcy złotych 00/100). -



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





zadanie nr 2 4. Wykonawca załączy dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane należycie (np. referencje, protokoły odbioru bez zastrzeżeń)

- **III.3.3) Potencjał techniczny**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym do wykonania zamówienia

- **III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że dysponuje odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia

- **III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, umożliwiającej wykonanie zamówienia

III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY

- **III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, należy przedłożyć:**

- wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, dostaw lub usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców, oraz załączeniem dokumentu potwierdzającego, że te dostawy lub usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie

- **III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:**





Uniwersytet Rzeszowski
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
tel. +48 17 872 10 00

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia
- aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenie w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy
- **III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych**
Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:
III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:
 - nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert
 - nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert

III.6) INNE DOKUMENTY

Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5)

1 Wypełniony i podpisany formularz oferty 2 Wykaz części zamówienia, które zostaną wykonane przez podwykonawców (jeżeli Wykonawca przewiduje taki udział) 3 Dokument pełnomocnictwa do podpisania oferty (jeżeli zachodzi potrzeba)

III.7) Czy ogranicza się możliwość ubiegania się o zamówienie publiczne tylko dla wykonawców, u których ponad 50 % pracowników stanowią osoby niepełnosprawne: nie

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





Uniwersytet Rzeszowski
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
tel. +48 17 872 10 00

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert: najniższa cena.

IV.2.2) Czy przeprowadzona będzie aukcja elektroniczna: nie.

IV.3) ZMIANA UMOWY

Czy przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: nie

IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia: www.univ.rzeszow.pl

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: Uniwersytet Rzeszowski al. Rejtana 16c, Dział Zamówień Publicznych pok. 20 35-959 Rzeszów faks - (17) 872 12 62, tel. (17) 872 10 18 e-mail - org@univ.rzeszow.pl.

IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert:

27.06.2012 godzina 13:00, miejsce: Uniwersytet Rzeszowski al. Rejtana 16c, Dział Zamówień Publicznych pok. 20 35-959 Rzeszów faks - (17) 872 12 62, tel. (17) 872 10 18 e-mail - org@univ.rzeszow.pl.

IV.4.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej: W ramach projektu Internetowa Promocja Nauki..

IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: nie

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH

CZĘŚĆ Nr: 1 NAZWA: Zadanie nr 1: Tłumaczenie tekstów z nauk społecznych z języka angielskiego na język polski..

- **1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** Zadanie nr 1: Tłumaczenie tekstów z nauk społecznych z języka angielskiego na język polski..
- **2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.81.00.00-5.



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





Uniwersytet Rzeszowski
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
tel. +48 17 872 10 00

- **3) Czas trwania lub termin wykonania:** Okres w dniach: 21.
- **4) Kryteria oceny ofert:** najniższa cena.

CZĘŚĆ Nr: 2 NAZWA: Zadanie nr 2: Tłumaczenie tekstów z zakresu nauk technicznych (mechatronika) z języka polskiego na język angielski..

- **1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** Zadanie nr 2:
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauk technicznych (mechatronika) z języka polskiego na język angielski..
- **2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.81.00.00-5.
- **3) Czas trwania lub termin wykonania:** Okres w dniach: 45.
- **4) Kryteria oceny ofert:** najniższa cena.

z up. Rektora UR
Specjalista ds. Zamówień Publicznych

mgr Dariusz Wakuła

.....
Kierownik Zamawiającego lub osoba upoważniona



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY

